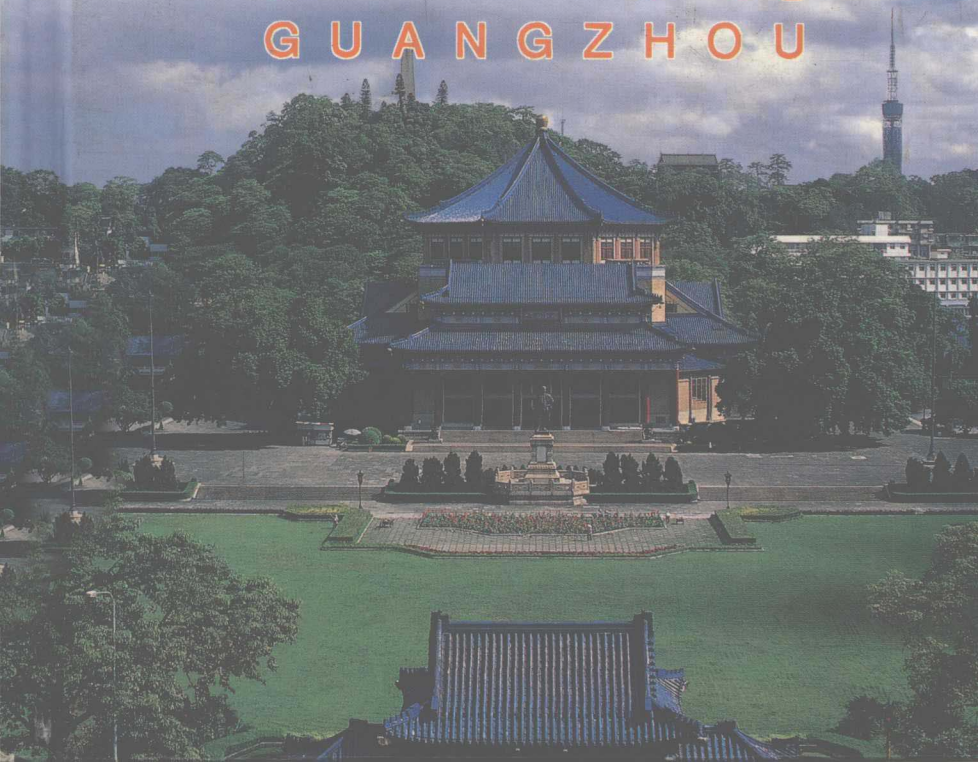


旅游在中国 *Travel in china*

广州

GUANGZHOU



旅游在中国 Travel in china

广 州

GUANGZHOU

中国旅游出版社 编

Edited by China Travel & Tourism Press

责任编辑: 龚威健
撰文: 钱自由
译文: 欧效梅 鲁安琪
装帧设计: 龚威健 任金泉 路 红
地图绘制: 傅马莉
摄影: 何勇当 陈碧信 林 星 周志平
龚威健 黄汝广 董瑞成 廖衍犹
林孙杏 梅 玮 黎启祥 何伟胜
朱启明 黄志明 莫建超 景国民
李锦胜 邱 康 任金泉 钟华锋
新 宇 陈宝亨 杨 桦 王传黎
梁伟成 钟秋琼 游汉强 蔡建中

图书在版编目(CIP)数据

广州/中国旅游出版社编. — 北京: 中国旅游出版社, 1998. 10
(旅游在中国)
ISBN 7-5032-1566-6

I. 广… II. 中… III. ①旅游指南-广州-摄影集 ②广州-概况-摄影集 IV. K928.965.1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 28117 号

广 州

中国旅游出版社出版

地址: 北京建国门内大街甲九号

电话: 010-65201011 邮政编码: 100005

东莞新扬印刷有限公司印刷

1998 年 10 月第一版 第一次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/12 印张: 2

印数: 1-12000 册 002800

(版权所有·翻版必究)

封面: 中山纪念堂 (摄影: 何勇当)

Front Cover: Sun Yatsen Memorial Hall.

第 4 页-5 页 远眺广州 (摄影: 何勇当)

P. 4-P. 5 A panoramic view of Guangzhou.

广州在中国地图上的位置

Location of Guangzhou on the map of China.



作 客 广 州	6
古 城 辉 煌	12
旅 游 在 花 城	24
都 市 新 节 拍	58
美 食 之 都	74
诗 情 广 州	82
BEING A GUEST IN GUANGZHOU	6
ANCIENT CITY WITH BRILLIANT HISTORY	12
TRAVEL IN GUANGZHOU	24
NEW PACE OF GUANGZHOU	58
METROPOLIS OF DELICACIES	74
GUANGZHOU OF POETIC FLAVOUR	82





作 客 广 州

BEING A GUEST IN GUANGZHOU

广州有着传奇及美好的别称：“花城”、“羊城”、“穗城”，每一个充满诗情和浪漫的名字，如似是轻轻的呢称在呼唤着这座美丽的城市，带有南国特有的气息和韵味，裹着珠水岸边的清爽和温馨。

广州，她是一个古老文明的城市，与世界著名的文化古城意大利的罗马同龄，距今已有 2200 多年的历史。她又是一座现代化的大都市，是中国南部地区政治、经济、科技、教育、文化的中心，中国著名的旅游城市。

看今日广州的规模，堪有大城市的气魄。她辖花都、从化、增城、番禺四个县级市，拥越秀、东山、海珠、荔湾、天河、白云、芳村、黄埔八区，总面积约 7434 平方公里，总人口 656 万多。这里是中国著名的华侨之乡，海外侨胞有 50 多万，分布在世界 90 多个国家和地区。

广州地处中国南部，北倚白云山，面临珠江三角洲平原，东江、西江、北江三江汇聚，珠江穿城而过，山水相连，地理位置十分优越。

优越的地理环境造就了广州别具特色的岭南文化，其丰富多彩的文化内涵使广州成为一座名副其实的文化名城。这里，有“食在广州”之誉的粤菜，被称为“玻璃音乐”的广东音乐，享有“南国红豆”美称的粤剧，还有岭南画派、岭南盆景、广州杂技等，处处洋溢着浓郁深厚的乡土气息。

广州多节庆。其节庆活动多姿多彩，内容丰富，形式独特，岭南特色浓烈，具有较高的艺术品位和欣赏价值。广州的节庆集历史与现实于一体，以自然风景为依据，以民间文化做载体，突出参与，共造欢乐祥和的气氛。每年的迎春花市、元宵节、端午节、荷花节、荔枝节、重阳节、中国旅游艺术节暨广东欢乐节、广州国际美食节等节庆深受人们喜爱。

名胜古迹众多，旅游资源丰富。1996 年，广州在历次评选“羊城八景”的基础上，评出了“广州十大旅游美景”，即百粤冠祠（陈家祠）、云山锦绣（白云山风景区）、穗石祥楼（五羊雕像、五层楼）、辛亥之光（黄花岗七十二烈士墓、中山纪念堂）、莲花胜景（莲花山）、世界大观、金蛇狂舞（飞龙世界游乐城）、东方乐园、西关商廊（上下九路商业步行街）、六榕寺花塔。近年来，更有航天奇观、番禺香江野生动物世界、广州海洋馆等新景点相继建成，使广州旅游更具魅力。

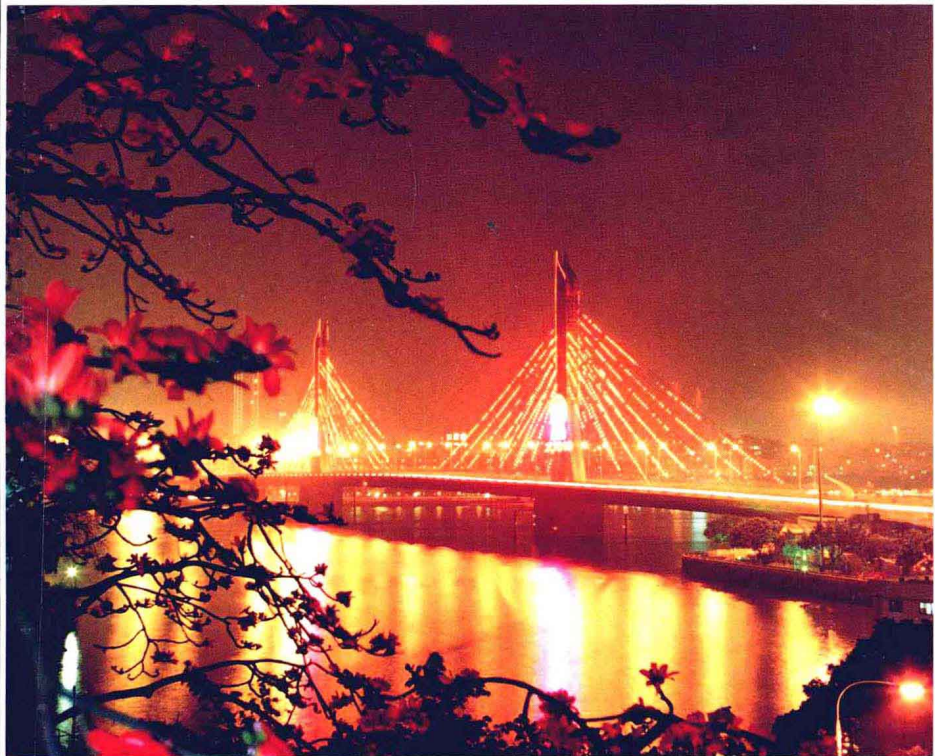
到达广州，实在是方便至极。陆、海、空应有尽有的交通方式，足以让您潇洒自如地选择。从香港中转的国际游客，请记住，香港到广州，仅仅有两个小时的车程。

作客广州，您将别有一番收获。

Guangzhou has a few beautiful and legendary nick names, Huacheng (the Flower City), Yangcheng (the Goat City) and Suicheng (the Rice-ear City).

原书缺页

原书缺页



珠海海印大桥 （摄影：何伟胜）

Haiyin Bridge on the Pearl River.

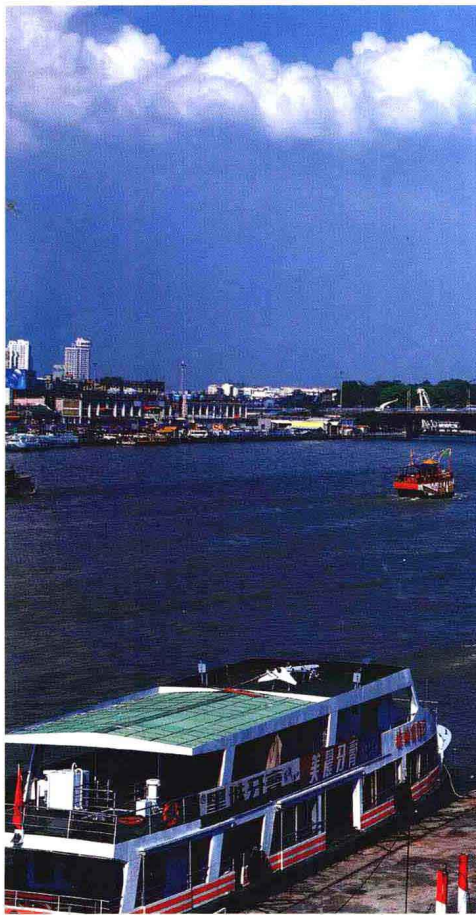
Streets and the Flower Pagoda Pedestrian Streets), and the Flower Pagoda in the Six - Banyan Temple. The Spaceflight Wonders, Panyu Wildlife Zoo and Guangzhou Ocean Museum which have been set up in recent years have made Guangzhou more attractive.

It is very convenient to go to Guangzhou. You can choose whatever means of transportation you'd like to, either by sea or on land. It will take you only two hours to go from Hongkong to Guangzhou by car.

You'll find your visit to Guangzhou very rewarding.

美丽的珠江 (摄影: 龚威健)

The Beautiful Pearl River.





古城辉煌

ANCIENT CITY WITH BRILLIANT HISTORY

广州是中国首批公布的 24 座历史文化名城之一。其辉煌的历史是广州人的骄傲。

广州 2200 多年的历史,留下了许多名胜古迹。距今 2100 多年的南越王墓、“未有羊城,先有光孝”的光孝寺、登高望远的镇海楼、宋朝大文学家苏东坡题名的六榕寺、中国古代海上丝绸之路起点的南海神庙、纪念五位仙人赠送稻穗给予广州人的五仙观、伊斯兰教在中国沿海最先建造的三大清真寺之一的怀圣寺、集中国南方民间建筑装饰艺术特色大全的陈氏祠、天主教古建筑圣心堂、道教古建筑三元宫等,每一处名胜都是昔日辉煌广州的生动见证。

五羊的塑像,一直被视为广州的城徽,是吉祥的象征。相传 2000 多年前的一天,有五位仙人骑五色羊,降临广州,带来了五谷丰登。时日漫漫,这美丽的传说给广州带来了吉祥好运。

早在公元前 9 世纪的周朝时期,这里的人们和长江中游的楚国人民就共同建造了“楚庭”,秦时有“南海郡”,西汉时有“南越国”……沟通古代中国与阿拉伯国家和西方国家贸易关系的海上丝绸之路的最早起点便在这里。清代以前,广州是中国唯一的海上对外贸易口岸。她历久不衰,是世界上延续历史最长的国际贸易口岸城市。丝绸、陶瓷、茶叶是古代广州对外贸易的三大商品。

广州又是近代中国革命的策源地,现代文明的摇篮。

要了解近代的中国,了解那段令人激动的历史,就要亲临广州。

虎门销烟、三元里抗英、黄花岗起义、广州起义……每一件在广州发生的重大历史事件,都曾经对近代中国的命运产生了举足轻重的影响。太平天国农民运动领导者洪秀全、清代著名的变法改革者康有为、中国民主革命的先行者孙中山、人民共和国的缔造者毛泽东,这些伟大的人物都曾经在广州从事过他们的事业。更多的人民英雄在这里贡献了自己的一生。广州因为他们而倍添光彩。

Guangzhou is one of the 24 cities which are the first to have been announced as famous cities of historic and cultural interest in China. The brilliant history is the pride of Guangzhou people.

The history of 2,200 years has left behind many places of historic interest and scenic beauty: the Tomb of Nanyue King built some 2,100 years ago, the Guangxiao Temple built before Guangzhou came into being, the Five-Storey Tower, the Six-Banyan Temple with inscription by Su Dongpo, a great writer of the Song Dynasty, the Nanhai Sea God Temple-the starting point of the Silk Road on the Sea, the Five-Immortal Temple in memory of the five celestial beings who granted rice ears to the people of Guangzhou, the Huaishen Temple, one of the three mosques first built along China's coast, the Ancestral of the Chen Tem-



西汉南越王墓博物馆:南越王墓被发现于1983年,是岭南地区年代最早的一座大型彩绘石室墓,距今已有2000多年的历史。墓主身穿玉衣,随葬品有“文帝行玺”金印和大批精美玉雕饰品。现已成为世界上著名的博物馆之一。

(摄影:何勇当)

Western Han Nanyue King Tomb Museum: Discov-

ered in 1983, the Nanyue King Tomb, which dates back to 2,000 years ago, is the earliest large-scale painted stone-chamber tomb ever found in south of the Five Ridges. Buried with the tomb owner in jade shroud are a gold seal and a lot of exquisite jade adornments. It has now become one of the famous museums in the world.

ple Family which has implemented all the architecture and decorating art in southern China, the Sacred - heart Church, an ancient Catholic building and the ancient Taoist structure Sanyuan Temple. They are vivid witness of the past brilliance of Guangzhou.

The Five - goat Statue has always been regarded as the city emblem. It is the symbol of good luck. Legend goes that some 2,000 years ago, five immortals on five coloured goats descended to the city bringing bumper harvests. This beautiful legend has brought Guangzhou good luck and fortune in the long years passed by.

As early as in the 9th century B. C., together with the Chu people on the middle reaches of the Yangtse River, people there built Chuting, then they established Nanhai Prefecture in the Qin Dynasty, and Nanyue Kingdom in the Western Han Dynasty. ... Guangzhou is the starting point of the Silk Road on the Sea which links China with the Arabian and Western countries in trading. Before the Qin Dynasty, Guangzhou was China's only foreign trade port at sea. She has the longest history among the international trade port cities in the world. Silk, porcelain and tea are the three main foreign trade commodities in Guangzhou in ancient times.

Guangzhou is also the hotbed of modern Chinese democratic revolution and cradle of modern civilization.

If you want to understand modern China and the exciting history of this period, you should come to Guangzhou.

Destroying opium at Humen, the struggles against the British invaders at Sanyuanli,

the Huanghuagang Uprising, Guangzhou Uprising, ... every important historic event happened in Guangzhou has had decisive influence on the destiny of modern China. Hong Xiquan, leader of the peasant movement Taiping Heavenly Kingdom, the well - known Qin Dynasty reformer Kang Youwei and Dr. Sun Yat - sen, pioneer of Chinese democratic revolution, the founder of the People's Republic of China Mao Zedong, they all have been to Guangzhou to take up their cause. A great number of people's heroes sacrificed their lives here.

文帝金印：南越国第二代国王赵昧墓出土。这是中国考古出土的第一枚皇帝印玺。印文用篆文体刻“文帝行玺”。（摄影：莫建超）

Glod Seal of Emperor Wen: Unearthed from the tomb of the Nanyue King Zhao Mo, it is the first emperor's seal unearthed by Chinese archaeologists.



丝缕玉衣: 中国完整玉衣中年代最早的一套玉衣。 (摄影: 新宇)

Silk Sewn Jade Shroud: Among the unearthed jade shrouds in China, it is the oldest piece.

龙虎并体玉带钩 (南越王墓博物馆供稿)

Dragon - Tiger Jade Belt Hook. (Provided by the



Museum of the Western Han Tomb of the Nanyue King)

四连体铜熏炉: 炉盖单独铸出, 炉身与方座是合铸而成。 (摄影: 莫建超)

Quartet Bronze Incense Burner: The lids were cast alone while its body and seat were cast together.

